

## Médias, édition

### BIDARRAY

**Aldudarrak bideo** (audiovisuel, télévision locale participative) Uhaldea

## Métiers d'art

### ARMENDARITS

**Tannerie Garat** (tannage végétal de peaux de bovin, cuirs ; label Entreprise du Patrimoine Vivant) Donamaria

### IBAROLLE

**Harispu Euskal Herriko Makilak** (fabrique de makilas) Etxebestia

### OSSÈS

- ☞ **Poterie Goicoechea** (fabrication et vente de poteries en terre cuite) RD 918

## Paysans producteurs

### ARMENDARITS

- ☞ **Xotildeia** (maraîchage ; labels AB et Idoki) Les Serres

### BUNUS

**Ferme Aozteia** (fromage de manex tête noire, charcuterie, salaisons de porc Kintoa, viande ovine ; labels Ossau-Iraty & Idoki)

**Bachacou David** (poulets, poules pondeuses, petits fruits, fruits transformés, label bio) Maison Iturri

### IRISSARRY

- ☞ **Etxexuria** (maraîchage, label AB)

### LANTABAT

**Sainte-Marie Panpi** (porc basque Kintoa AOP, poulet, jus de pomme, confiture de cerises) Ferme Munhoa

### OSSÈS

**Ferme Gaztena** (fromage de brebis ; label AOP Ossau-Iraty)

**Murgia** (berger, fromage de brebis, porc, cidre, jus de pomme ; label Idoki) Murgia

### PAGOLLE

**Safranlilia** (productrice de safran, fruits et confitures) Sahalburia

### SAINT-JUST-IBARRE

**Beatene** (fromage brebis ; labels Ossau-Iraty et Idoki) Ferme Beatenia

**Kixka Xilo / Larraldeia** (fromage brebis, produits frais ; labels AOP et Idoki)

### SAINT-MARTIN-D'ARROSSA

**Iparla Errotabehere** (œuf, poulet, agneau) Sohondonea

**Oheta** (fromage de vache ; label Idoki) Ferme Oheta

### SUHESCUN

**Garatea** (fromage brebis ; label Idoki)

## Santé, soins

### IRISSARRY

**Dr Maitena Chohobigarat** (médecine générale) Cabinet médical Etxebarnondoa

### OSSÈS

- ☞ **Dr Florence Xavier** (chirurgien dentiste) Maison Kalenania

## Services pour Professionnels & Associations

### BIDARRAY

**Euskal Hedabideak** (agence de publicité, publication web en basque, un communiqué de presse et un canal de publicité spécialisé dans les médias ; comprend les médias kazeta.eus, Ipar Euskal Herriko Itza, Kanaldude, Euskal irratiak, Herria) Uhaldea, route de l'église, pont Noblia

### OSTABAT-ASME

**AFOG** (formation et accompagnement des paysans dans la comptabilité et la gestion) Haize Berri

**Arrapitz** (réseau des associations du monde paysan) Haize Berri

**Biharko Lurraren Elkartea, BLE** (développement de l'agriculture bio, autonome et économe en Pays Basque) Haize Berri

**Idoki** (développement du label de producteurs fermiers Idoki) Haize Berri

**Lurzaindia** (aide à l'installation de paysans) Haize Berri

### SAINT-MARTIN-D'ARROSSA

**Pixta Boissons** (grossiste en boissons) Chemin Béhérékobidéa

## Institutions

**Commune d'Ostabat-Asme**, Mairie, le Bourg

## Associations


**Euskal Hedabideak** (agence de publicité, publication web en basque, un communiqué de presse et un canal de publicité spécialisé dans les médias ; comprend les médias kazeta.eus, Ipar Euskal Herriko Itza, Kanaldude, Euskal irratiak, Herria) Uhaldea, route de l'église, pont Noblia, Bidarray

**Lurzaindia** (collecte d'épargne, acquisition collective de foncier agricole) Haize Berri, le Bourg, Ostabat-Asme

 *Où adhérer, faire du change ou retirer des billets depuis mon compte ?*

### IRISSARRY

☞ **Carrere Bruno** Ttattotegia  
Tous les jours : 6h30-12h30/16h-19h30, sauf mercredi et dimanche après-midi

 *3 % de mes achats en eusko reversés à une association !*


*Au moment de votre adhésion...*  
Vous choisissez de parrainer une association du Pays Basque nord. Dès lors que l'association est choisie par un minimum de 30 parrains, elle percevra sous forme de don 3 % du montant de vos achats en eusko.  
*Chaque euro converti en eusko...*  
Est mis en réserve à la Caisse Solidaire grâce au partenariat Caisse Solidaire/Herrikoa et Euskal Moneta pour des prêts aux entreprises et associations du Pays Basque.

 Nouveau commerce

☞ Commerce acceptant l'Euskokart

☞ Bureau de Change

☑ Commerce proposant des enveloppes Eusko pour les personnes de passage non adhérentes

 **Euskal Moneta**  
20 rue des Cordeliers 64100 Bayonne  
05 33 47 54 11  
info@euskalmoneta.org - www.euskalmoneta.org  
facebook.com/euskoa - twitter.com/EuskalMoneta

 **eusko**  
Etorrizunari begira | Tourné vers l'avenir  
**OÙ PAYER EN EUSKO**

## SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

AINCILLE, AINHICE-MONGELOS, ANHAUX, ARNÉGUY, ASCARAT, BÉHORLÉGUY, BUSSUNARITS, GAMARTHE, HOSTA, IROULÉGUY, ISPOURE, JAXU, LASSE, ST-JEAN-LE-VIEUX, ST-JEAN-PIED-DE-PORT, ST-MICHEL, UHART-CIZE

## SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY

BANCA, LES ALDUES, ST-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY, UREPEL

## IHOLDY-OZTIBARRE

ARMENDARITS, BIDARRAY, BUNUS, IBAROLLE, IHOLDY, IRISSARRY, OSSÈS, OSTABAT, LANTABAT, LARCEVEAU, PAGOLLE ST-JUST-IBARRE, ST-MARTIN D'ARROSSA, SUHESCUN

AVRIL 2019

LA MONNAIE LOCALE DU PAYS BASQUE

## SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT et environs

### Alimentation

#### SAINT-JEAN-LE-VIEUX

**Boulangerie Sarçabal** (boulangerie, pâtisserie) Bourg

#### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

- ☞ **Alimentation Paris** (alimentation, bar, tabac) 33 avenue Renaud

**Boucherie Charcuterie Basquaise** (boucherie, charcuterie) 8 rue d'Uhart

**Boulangerie Sarçabal** (boulangerie, pâtisserie) 10 route de Bayonne

**CLPB - Fromagerie des Aldudes** (fromagerie, vente de fromages brebis et vache, beurre, lait en direct et aux professionnels) 2 place des Remparts

- ☞ **Comptoir Saint Jeanet** (magasin produits bio certifiés) 14 place des Remparts

- ☞ **L'Épicerie Gourmande** (produits régionaux, cave à bières) 12, place Charles de Gaulle

**La Fabrique de Macarons** (biscuits et macarons)  
- 23 rue d'Espagne  
- 25 rue de la Citadelle

**Les récoltes du monde** (épices, thé, fruits secs ; poterie) 2 rue de l'église

### Bars, restaurants, salons de thé, hôtels

#### IROULÉGUY

**Mendi Bixta** (chambre et table chez l'habitant, gîte) Maison Mendi Bixta

#### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

**Café des Sports** (snack, bar, salon de thé) 7 rue Sainte-Eulalie

- ☞ **Hôtel Restaurant du Trinquet** (restaurant, hôtel) 7 place du Trinquet

- ☞ **Kuka** (crêperie) 1 rue de l'église

**Pizza Ona** (pizzas sur place ou à emporter) 6 place du Trinquet

- ☑ **Tartasenia** (chambre d'hôtes) 1 route Mar. Harispe

**Xoko** (bar, restaurant) 1 place du Triquet

#### SAINT-MICHEL

**Xoko Goxoa** (hôtel, restaurant) Bourg

## Bâtiment, bricolage, ameublement

### IROULÉGUY

**Ako Energie Environnement** (étude thermique, RT2012, diagnostic) Jaraldea

### SAINT-JEAN-LE-VIEUX

**Goicoechea Ainara** (architecte) Pépinière d'entreprises Lutziborda

**Plombiak** (sanitaire, chauffage, zinguerie, énergies nouvelles) Herri Baste

## Beauté, bien-être

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

**Elena Coiffure** (salon de coiffure hommes, sans RV) Rue du 11 novembre

### SAINT-MICHEL

**Azala** (esthéticienne à domicile, cosmétiques bio faits maison) Maison Artzitia

## Boissons, vins, spiritueux

### JAXU

**Domaine Bordatto** (producteur de cidre, jus de pomme et vin ; AOC Irouléguy)

## Cadeaux, déco

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

- ☞ **Bi luma** (arts de la table, déco et accessoires maison) 13 rue de l'Eglise

## Enseignement, éducation populaire

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

**Garaziko ikastola** (école primaire en langue basque) Larreko Eiheraldea

## Evènements, spectacles, fêtes

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

**Garaziko gaztetxea** (concerts, animations)

## Habillement, mode, accessoires, bijoux

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

- ☞ **Bijouterie Pagola** (bijouterie, horlogerie ; réparation) 19 rue d'Espagne

**Bijouterie Sardon** (bijouterie, horlogerie) 1 rue de la Citadelle

**Boutique Noëlle** (prêt-à-porter hommes et femmes) Rue du 11 novembre

- ☞ **Les Galeries de Garazi** (prêt-à-porter femmes & hommes, accessoires, maroquinerie, chaussures, meubles, literie, déco, jouets, linge de maison) 7 place Floquet

- ☞ **Lorea** (création de bijoux basques, joaillerie, fantaisie chic, femmes, hommes et enfants) 31 rue d'Espagne

## Immobilier

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

- ☞ **Erlea Immobilier** (vente et location immo) Place Charles de Gaulle

## Loisirs (ré)créatifs, culturels, sportifs

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

**Fabrika Garazi** (espace d'expo dédié aux métiers d'art et aux cultures du monde) 56 rue de la Citadelle

**Kukuxka** (librairie et musique) 3 rue de la Citadelle

**Tennis Club** (cours de tennis) Rue Sainte-Eulalie

**US Nafarroa** (asso. sportive de rugby) Av. du Jai Alai

## Médias, édition

### SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT

**Euskal Irratiak** (radios en langue basque) 15 avenue du Jai Alai

**KOMedia** (rédaction de biographies et récits de vie, services de lecture à domicile) 10 chemin d'Oihonce

## Métiers d'art

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT**

- Poterie Navarraise** (poterie décorative, alimentaire, grès à la cendre de bois) 36 rue d'Espagne

## Paysans producteurs

**AINCILLE**

**Kratochvil Claude** (fromage de chèvre, viande de chevreau ; label Idoki)

**Ouret Argitxu & Estebe** (fromage fermier Ossau-Iraty et Idoki) Etxeberrigaraia

**ANHAUX**

**Perrier Stéphane** (maraîchage bio) Uhaldia, bourg

**Xokoa** (fromage de brebis ; label Idoki) Maison Xokoa

**ARNÉGUY**

**Camino Kattin** (oeuf, agneau, poulet, cochon ; label Idoki) Argaña

**ASCARAT**

**Bask Urdea** (viande de porc basque bio, conserves) Maison Uhaldea

**Bidartia etxaldea** (lait, fromage de vache, beurre, crème fraîche) Bidartia

**Elurti** (fromage de brebis, crottin, fromage blanc, breuil ; labels AOP Ossau-Iraty & Idoki) Maison Kayola

**Jara Xolan** <sup>(GAEC)</sup> (vente viande fraîche bovins, blondes d'Aquitaine, porc basque Kintoa, charcuterie, salaisons, conserves) Maison Jauberria

**BÉHORLÉGUY**

**Baslurre** (oeufs de ferme bio ; labels AB & Idoki) Lopisteiko borda

**BUSSUNARITS-SARRASQUETTE**

**Idiartia etxaldea** (yaourt, lait, fromage blanc ; farine de maïs, polenta ; label AB)

**GAMARTHE**

**Berroeta** (élevage de chèvres angora AB, vente de produits de laine mohair, légumes de conservation, patates, oignons, courges, haricots secs, label AB)

**Biok** (fromage de vache, fromage blanc, frais à tartiner, yaourt, confitures de kiwaï ; labels Idoki et AB) Uhartia

**ISPOURE**

**Bordaxuria** (domaine viticole AB)

**Zamponi Dominique** (maraichage bio) Laustanborda

**LASSE**

**Iribarne** <sup>(GAEC)</sup> (canard : foie gras, confits, pâtés, rillettes, cidre) Etxebestia

**Les Cochons du Berger** (élevage de porcs en plein air et bio, poules pondeuses) Xubialdeko Borda

**SAINT-MICHEL**

**Fromagerie des bergers de Saint-Michel** (fromage de brebis Ossau Iraty au lait cru et bio) Quartier Elizaita

### Santé, soins

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT**

- Optique Garazi** (opticien) 1 avenue Renaud

**Pharmacie Nafarroa** (pharmacie) 7 av. du Jai Alai

## Services pour Professionnels & Associations

**SAINT-JEAN-LE-VIEUX**

**Etcheverry Equipements** (vente, réparation matériels d'élevage) ZAE Herri Bazterra

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT**

**CLPB – Fromagerie des Aldudes** (fromagerie, vente de fromages brebis et vache, beurre, lait en direct et aux professionnels) 2 place des Remparts

**Eneca** (expert-comptable, conseil en entreprise) Centre Jara, bât. 3E

- Euskal Informatika** (vente, maintenance informatique) 10 place des remparts

**Imprimerie Arizmendi** (imprimerie) 35bis av. Renaud

## Transports

**ISPOURE**

**Taxi de l'Ergarai** (transports médicalisés) Maison Eugenia - Apt 3

## Vétérinaire

**Garaziko Marexalak** (médecine et chirurgie, conseils vétérinaires, petits et gros animaux) Gaztainondoa

## Institutions

**Commune d'Aincille**, Mairie, le Bourg

**Commune d'Anhaux**, Mairie, le Bourg

**Commune de Gamarthe**, Mairie, le Bourg

## L'Eusko sur les marchés

**SAINT-JEAN-LE-VIEUX** (jardin de la Madeleine)

**Perrier Stéphane** (maraichage bio), mercredi et samedi, 10h/12h

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT** (lundi matin, toute l'année et jeudi matin, de juin à septembre)

**Arguby Jean-Marie** (fabriquant de liqueurs : patxaran, patxaka, apéritifs) ; lundi/jeudi

**Axola Gabe** (boulangier bio) ; lundi/jeudi

**Bask Urdea** (viande porc bio, conserves) ; lundi /jeudi

**Baslurre** (œufs de ferme bio ; labels AB et Idoki) ; lundi/jeudi

**Bertrou Julien** (miel et produits de la ruche) ; lundi/jeudi

**Bidartia etxaldea** (fromage de vache, lait, beurre, crème fraîche) ; lundi/jeudi

**Bipia** (produits régionaux à base de piment d'Espelette) ; jeudi

- Cidre Eztigar** (cidre et jus de pomme à base de variété locale) ; jeudi

**CLPB – Fromagerie des Aldudes** (fromagerie, vente de fromages brebis et vache, beurre, lait en direct et aux professionnels) ; jeudi

**Elurti** (fromage de brebis, crottin, fromage blanc, breuil ; labels AOP Ossau-Iraty & Idoki) ; lundi

**Ferme Gaztena** (fromage de brebis AOP Ossau-Iraty) ; lundi/jeudi

**Haritzelar Eñaut** (fromage de brebis, vin) ; lundi/jeudi

**Iribarne** (canard : foie gras, confit, pâté, rillettes ; cidre) ; lundi/jeudi

**Kratochvil Claude** (fromage de chèvre, viande de chevreau ; label Idoki) ; lundi/jeudi

- Layli Pachamama** (joaillerie artisanale) ; lundi/jeudi

**Le Rucher Chirintaldia** (apiculteur, produits de la ruche) ; lundi/jeudi

**Oheta** (fromage de vache ; label Idoki) ; lundi/jeudi

**Perrier Stéphane** (maraichage bio) ; lundi/jeudi

**Zamponi Dominique** (maraichage bio) ; lundi

## Associations

**Avenir Garazi Baigorri** (sensibilisation au dév. durable, guide consom'acteur, défis des familles à énergie positive) Hamonenea, chemin d’Olhonce, St-J-P-de-Port

**Euskal Herriko Laborantza Ganbara (EHLG)** (développement de l’agriculture paysanne en Pays Basque) Ainhice-Mongelos

**Euskal Herriko Laborarien Batasuna (ELB)** (syndicat de défense des paysans du Pays Basque, de promotion de l'agriculture paysanne locale) Maison Zuentzat, Ainhice-Mongelos

## 

*Où adhérer, faire du change ou retirer des billets depuis mon compte ?*

**SAINT-JEAN-PIED-DE-PORT**

**Alimentation Bar Tabac Paris** 33 av. Renaud
Lundi, mercredi, jeudi et vendredi : 7h-12h30/15h-20h ; samedi : 7h-12h30

**SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY** et environs

## Alimentation

**SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY**

**Boulangerie Irastorza** (boulangerie) Maison Château Neuf

**Maison Petricorena** (produits régionaux) Quartier Occos - Route de Guermiette

**Spar Oronos** (épicerie ; fioul, gaz, granulés de bois) Rue principale

**Txanogorritxo** (tarterie) Maison Château Neuf, rue de la Mairie

## Bars, restaurants, salons de the, hôtels

**LES ALDUDES**

**Alfaro ostatua** (bar, restaurant) Rue Xerrenda

**Ferme Auberge Menta** (ferme auberge - chambre d'hôte) Eznazu

**SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY**

**Bar du Trinquet** (bar, brasserie, complexe sportif)

**Chocolaterie Laia** (chocolaterie) Rue de l'Eglise

**Manexenea** (hôtel, restaurant) Quartier Urdoze

## Beauté, bien-être

**SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY**

**Etxean egina** (savonnerie et cosmétiques faits main) Burugorrienia Etxea – Bourg (hirixka)

## Écoles, crèches

**BANCA**

**Baleako Haziak** (micro crèche) Apezetxea, bourg

**SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY**

**Baigorriko ikastola** (école primaire en langue basque) Izarra

## Èvènements, spectacles, fêtes

**SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY**

**Basaizea** (sorties, spectacles, organisation de Nafarroaren Eguna) Bixentinaia

**Université Populaire du Pays Basque** (conférences, ciné-débats, édition, animations) Maison Anai bidea

## Loisirs (ré)créatifs, culturels, sportifs

**SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY**

**ZTK Diskak** (production culturelle en euskara : musique, vidéos, livres, spectacles) Gaineko karrika

## Paysans producteurs

**SAINT-ÉTIENNE-DE-BAIGORRY**

**Haritzelar Eñaut** (fromage brebis, vin ; labels Ossau-Iraty & Idoki) Ponttoenia

## Services pour Professionnels & Associations

**BANCA**

**Antton Traduction-Itzulpena** (traducteur, interprète) Maison Jauregia

## L'Eusko sur les marchés

**SAINT-ETIENNE-DE-BAIGORRY** (1<sup>er</sup> samedi du mois) **Perrier Stéphane**, Anhaux (maraîcher bio)

## Associations

**Adur** (association pour la langue basque) Maison Erlanjo Zaharra, Urepel

**Aldudeko Ibarra Beti Aintzina** (organise les portes ouvertes, réflexion pour dynamiser la vallée) Mairie, Banca

**Baigorriko Animazio Batzordea** (fédère les associations de Baigorri) Mairie, St-E-Baïgorry

**Etxauzia Nafartarren** (achat du Château Etxauzia pour mettre en place le projet Nafartarren etxea) Maison Zorzabalbeherea, quartier Iparraguerre, St-E-Baïgorry

*Où adhérer, faire du change ou retirer des billets depuis mon compte ?*

## LES ALDUDES

**Alfaro ostatua** Rue Xerrenda

Du lundi au vendredi : 7h-20h ; samedi : 8h-20h ; dimanche : 8h-14h

**SAINT-ETIENNE-DE-BAÏGORRY**

**Etxean egina** Burugorrienia Etxea – Bourg

Du 15/06 au 15/09 : du lundi au samedi, 9h30-12h30/14h-19h

Toute l'année : du mardi au samedi, 9h30-12h30/14h-19h

?

## IHOLDY-OZTIBARRE et environs

## Alimentation

**IHOLDY**

**Libre-service Oyhenart** (épicerie, gaz, dépôt de pain) Bourg

**IRISSARRY**

**Boulangerie Minhondo** (boulangerie, pâtisserie) Indartenia

**Carrere Bruno** (bar - épicerie) Ttattotegia

**LANTABAT**

**Bio'Langerie des Moulins** (paysan boulanger ; label AB) Moulin Bizikoeihera

**OSSÈS**

**Kaiku Borda** (magasin de produits fermiers AB, Idoki, AOP) Zone lhardokia

## Bars, restaurants, salons de the, hôtels

**IRISSARRY**

**Aire Berria** (chambre d’hôtes, label Gites de France) Jauregia, quartier Zelai

**Carrere Bruno** (bar - épicerie) Ttattotegia

**Art’zain** (restaurant, plats à emporter) Bourg

**LARCEVEAU-ARROS-CIBITS**

**Trinquet Olharan** (bar, restaurant, traiteur, hôtel) Route de Mauléon

## Boissons, vins, spiritueux

**SAINT-JUST-IBARRE**

**Cidre Eztigar** (fabrication et vente de cidre et jus de pomme, variété locale) Beltxu

## Enseignement, éducation populaire

**LARCEVEAU-ARROS-CIBITS**

**Manex Erdozaintzi Etxart kolegioa** (collège en langue basque)

**Oztibarreko ikastola** (école primaire en langue basque) Bourg

**OSSÈS**

**Ortzaizeko ikastola** (école primaire en langue basque) RD 8

## Èvènements, spectacles, fêtes

**OSSÈS**

**Ortzaizeko Gazteria** (comité des fêtes) Mairie

## Loisirs (ré)créatifs, culturels, sportifs

**BIDARRAY**

**Arteka** (activités de plein air : rafting, canyoning ; gites de groupe, snack) RD 918

**SAINT-JUST-IBARRE**

**Zeharka** (rando, raquettes à neige, escalade, course d'orientation, trail, pelote basque, sports nature loisirs) Apezetxe Ohia